

<p>Tinolon do Wulanut it Tongondu Tinangon di -- Kg. --, Aribulan -- Tinulis di Rosnah Nain, 2020</p>	<p>Si Gadis Ditelan Ular Diceritakan oleh -- Kg. ... Youtube, tarikh Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2020</p>	<p>Snake Swallows Girl Told by -- -- Village -- English: James Johansson 2020</p>
<p>Waroo waro ka, piasawo no di Laki om Yoduw ka. Na, piasawo nopo di Aki om Yoduw kabarasan, mĩlo po kabarasan iri om monontiyen Yoduw. Om ponontiyen Yoduw kabarasan, soro-kosusuwo no. Om kosusu Yoduw, tongondu ka. Jadi, na, meleed maagayo ka, mad kikiyapan kabarasan ka dot, sumurut gumayo.</p> <p>Wooy po kabarasan dit pangagaman it tanak, “Idi, idi,” ka dit tanak, “maya oku mongukad do bayag,” ka. “Dii poy akang om, koyon-i maya, sisiti koh-i,” ka. “Ay amu, maya oku,” ka. Na, ka di Aki, “Powoyo ino, ogongis,” ka dit tama. “Dii poy Aki om, kokoyon-i powoyo'o, nu ma tu angatan, sumakit,” ka di Oduw. “Ay amu, maya oku,” ka dit tanak. Mahu tidak mahu minaya no it tanak. Nõono diri kabarasan, na mongukad nõono bo Yoduw di bayag.</p> <p>Adi, ba, “Idi, idi,” ka dit tanak, “mooy oku po ad tisan,” ka, “sumobu oku,” ka. “Õongoy-i toy akang, nunu mat aa-nu kobubulun, agayo koh no dino,” ka di Oduw. “Ay amu oy idi,” ka. “Dot intatangan teekaw, mongukad oku po do bayag tu oleed kito kooli,” ka. “Ay amu oy idi, koruangay oku po,” ka. Na, pagkam aa-i koruangan dit tidi, ongoy no it tanak sumobu id tisan.</p>	<p>Pada suatu hari, berkahwinlah Laki dan Oduw. Selepas mereka berkahwin, tiba-tiba Oduw mengandung. Apabila Oduw mengandung, maka tidak lama kemudian, saratlah dia. Apabila Oduw sudah sarat, maka tidak lama kemudian bersalinlah dia. Ketika Oduw bersalin, dia telah mendapat seorang anak perempuan. Jadi, anak itu makin lama makin besar sebab bagai dikipas-kipas dia membesar.</p> <p>Nah, pada waktu anak gadis itu sudah meningkat remaja, “Ibu, ibu, saya mahu ikut ibu mengorek ubi manis,” katanya. “Aduhai anak, janganlah kau ikut, kau di sini saja,” jawab Oduw. “Ah, tidak, saya mahu ikut juga,” pinta si anak. “Biarkan saja dia ikut, bising,” kata Laki. “Alah, Laki, janganlah biarkan dia ikut, kenapa diajak pula, nanti demam,” kata Oduw. “Ah tidak, saya mahu ikut,” kata si anak gadis. Nah, mahu tidak mahu, anak itu ikut juga. Lalu, sesampainya di ladang maka mulalah Oduw mengorek ubi manis.</p> <p>Jadi, “Ibu, ibu,” kata si anak gadis, “saya mahu pergi di tepi ladang, saya mahu kencing,” katanya. “Pergi sajalah anak, apa juga yang kau takutkan, kau sudah besar itu,” kata Oduw. “Ah tidak, ‘bu,” kata si anak gadis. “Ibu tengok kau dari sini sambil ibu mengorek ubi manis, lambat nanti kita pulang,” kata Oduw. “Ah tidak ibu, temankan saya dulu,” pinta si anak gadis. Nah, oleh kerana ibunya tidak mahu menemaninya maka pergilah si anak gadis di tepi ladang untuk</p>	<p>Once upon a time, Laki and Oduw got married. When they were married, Oduw became pregnant. Then she gave birth. The child was a girl. As time passed she grew like a fanned fire and became big.</p> <p>When she reached the growth stage where her breasts were developed, one day she said, “Mother, mother, I’m going along to dig up sweet potatoes.” Oduw said, “Dear, don’t go, stay here.” “No, I want to go along,” said the girl. Laki said, “Just let her go along – she’s making a fuss.” Oduw said, “Laki, don’t let her go along, why should she go, she will get sick.” “No, I want to go,” said the girl. Whether they liked it or not, she went along. So Oduw was digging sweet potatoes.</p> <p>So then the girl said, “Mother, mother, I’m going over to the edge of the field to pee.” “Go ahead dear, why should you fear. You are grown up,” said Oduw. “No, I don’t want to go alone,” said the girl. “Look how much digging I have left,” said Oduw, “it will take a long time.” The girl said, “No mother, come with me.” In the end the girl went alone to pee, since her mother wasn’t coming.</p>

Nokosobu it tanak kabarasan, palalagay po do wulanut ka. Tingabo nobo it tanak, naan tolono. “Idi! Idi!” ka dit tanak, “Ongoyo oku po, tinolon oku do wulanut!” ka. Adi, “Dis oy akang dikaw, ogumu ti keekee nu. Aso nelaan ku do wulanut do monolon dot tulun,” ka di Oduw. “Ay ongoyo oku noy idi, gisom neeti do tawak, naan oku tolono,” ka. “Kada ma mingkaso oy akang obo, ongoy no siti,” ka di Oduw. Adi, “O nga, kong-ko manasal ki idi, mokiongoy oku dika nga aa-koh moongoy dogon,” ka.

Na, maay no dñiri kabarasan iri, “Idi, ongoyo oku oy idi, tu gisom oh tid kangkab!” ka. “Kadaada toy akang, ongoy no siti,” ka di Oduw ka. Na, maangay no kabarasan tolono, ii-po ro’o. Gisom ned roo. Adi kabarasan diri, “Posimoyoon-i boy idi ong aaku no dika ongoyon,” ka di tanak, “manasal koh to dino,” ka.

Maay nôono toronongo nga notolon nee tanak. Mm, om loowo no di Oduw, “O, akang!” ka. Sampay po noliatan ko waro po sinumimbar. Om intangay nôono di Oduw kabarasan, nga nunu kat intangan dot pompod po dit tikuw di wulanut ot sinumuwang do luwang. Adi, “Ay eee,” ka di Oduw, om kinam Yoduw mogiad, “Mogot nogi iri oh nongoy ku yakang,” ka. “Intaay ka bala nga asee bala siti. Babanar-i bala iri,” ka.

Om uli id walay kabarasan nôono iri om kinam do momoros nga, “Ikaw bogima,” ka di Aki, “nokuro tu aa nu winaya?” “Ay na aaku-i bo nawaya tu mokilalangkas do oponu no wawakid, muli,” ka. “Patut obo tinanud nu tu aa insan

kencing.

Sebaik sahaja si anak gadis selesai kencing, tiba-tiba muncul seekor ular. Ular itu memagut si anak gadis dan menelannya. “Ibu! Ibu!” seru si anak gadis, “ambil saya. Saya ditelan ular!” serunya. “Aduh kau ini anak, banyak tabiat kau. Ibu tidak pernah tahu kalau ular menelan manusia,” kata Oduw. “Ambillah saya, ibu, sudah sampai di pinggang ini, saya telah ditelan!” pekik si anak gadis. “Jangan berguraulah anak, datanglah di sini,” balas Oduw pula. “Baiklah, tapi ibu jangan menyesal ya, saya minta ambil dengan ibu tapi ibu tidak ambil saya,” kata si anak gadis.

Beberapa lama kemudian, “Ibu, ambillah saya, sudah sampai di dada ini!” berseru lagi si anak gadis. “Diamlah kau, anak, datanglah di sini,” balas Oduw. Ular itu terus menelan anak gadis itu dan sudah sampai di dagunya. Lalu, “Biarlah kalau ibu tidak mahu ambil saya, nanti ibu akan menyesal juga itu!” seru si anak gadis.

Beberapa lama kemudian, pergilah Oduw mendatangi anaknya tapi anaknya sudah ditelan. Oduw memanggil anaknya, “Anak!” panggil Oduw. Tapi walaupun suaranya habis tiada juga yang menyahut. Ketika Oduw melihat tempat itu, Oduw mendapati hanya hujung ekor ular sahaja yang kelihatan masuk ke dalam lubang. “Alamak,” kata Oduw, lalu menangis semahu-mahunya, “Betapa baiknya kalau saya mengambil si anak tadi,” katanya. “Tengoklah ini, tiada juga di sini. Benarlah pula itu,” katanya.

Kemudian pulanglah Oduw di rumah, dan sebaik tiba di rumah, Oduw terus bercakap semahu-mahunya, tapi, “Kau bah itu,” kata Laki, “kenapa kau tidak temankan dia?” kata Laki. “Saya tidak temankan sebab saya mahu

So she peed, and then a snake appeared. It opened its mouth and swallowed the girl. “Mother, mother, come get me, I’ve been swallowed by a snake!” said the girl. Oduw said, “Oh my, you are such a drama queen. I’ve never heard of a snake swallowing a person.” “Come get me mother,” said the girl, “it’s up to my waist swallowing me.” “Don’t be playing around dear, come here,” said Oduw. The girl said, “Alright, but don’t regret it later mother. I’ve asked you to rescue me and you won’t come and get me.”

Later the girl said, “Mother, come get me, because I’m up to my chest.” “Don’t be doing that dear; come here,” said Oduw. The snake swallowed her further – up to her chin. “Let it be if you are not going to rescue me mother; you are going to regret later,” said the girl.

Finally Oduw went to approach the girl but she had been swallowed. Oduw called out, “Where are you dear?” She called without an answer till she was hoarse. Then she looked around and saw the tail of a snake that went into a hole. “Oh no,” said Oduw and she cried and cried. “I should have come and gotten her. She is nowhere to be found. She was speaking the truth.”

She returned home and told the story. “Why didn’t you go with her?” said Laki. “I didn’t go with her because I wanted to fill my basket quickly and come home,” said Oduw. “You should have gone with her

do maya,” ka di Aki. Maadada no Yoduw ka.

Om kinam no kabarasan nōono iri dot gumagaw Yaki duwo di Oduw, naa pamanggil no yo Aki ka do koruang, tongo tambaloy yo kabarasan. O, isay oh kokito diri, kaanu dit tongondu, kokito dit tanak yo, iri oh manansawo. Oo, turu kabarasan oh kampung dilo do norikot dot isay oh kokito nga ipasawo. Ay, aso-i. “Eseseses,” ka di Aki kabarasan, “waro po balaay iri aa nokorikot, ii-po tasi-asi,” ka. “Ay songo ka mongoy i tasi-asi dino nototowunan no do langaw,” ka di Oduw. “Om gagandason-i,” ka. “Ay amu, totongoh-i ino, okon keeno po gandason o kiroon, yang ponting kaanu di akang,” ka di Aki.

Om pamanaw kabarasan nōono diri siri, “Dii po ka,” ka di Asi-asi, “sampod po ka yoku om kaanu dino tu songo pinakaayan,” ka. “Kuoyon mongongoy sid saralom do tana?” ka di Asi-asi.

Na, moyo po kabarasan kaka iri, “Ay aaku-i bo jonjiyon, muli oku po sid walay ku, duwo tadlaw sid kotolu om mooy oku nogi siti,” ka. “O,” ka di Aki.

Tadlaw-tadlaw diri kabarasan om kinam i Tasi-asi mogiim do wakaw, aa elaan ong songkuro kabarasan ot koogumu do wakaw, amu-amu naawi i sompuun i wakaw ka kabarasan dot pini'o'oput. Saparu natag do kalangkang, saparu minangan onuwu do tali; pinongorowusud.

Adi, angatay no kabarasan di Asi-asi it onom koyuwan nōono diri. Yaki nopom Yoduw, aa-i

keranjang itu cepat penuh supaya dapat pulang cepat,” jawab Oduw. “Sepatutnya kau temankan dia sebab dia tidak pernah ikut,” kata Laki. Maka diamlah Oduw.

Lalu sangat susah hatilah Laki dan Oduw. Oleh itu Laki telah memanggil kawan-kawan dan jiran-jirannya, dan siapa saja yang dapat menjumpai anak gadisnya, orang itulah yang akan mengahwini. Kononnya tujuh buah kampung yang telah didatangi dan siapa saja yang dapat menjumpai anak gadis itu, akan dikahwinkan, tapi tiada juga. “Aduh, aduh, aduh,” kata Laki, “ada seorang lagi pula yang belum datang, si Yatim-piatu lagi,” katanya. “Eh, manalah Yatim-piatu mahu datang itu sedangkan dia selalu dihurungi langau,” kata Oduw. “Dan berkudis lagi,” tambah Oduw. “Ah tidak, apa pun juga, bukan itu yang dikira, yang penting dapat menjumpai si anak,” kata Laki.

Oleh itu pergilah mereka di situ, “Alamak,” kata Yatim-piatu, “lebih-lebih lagi dengan saya, manalah saya dapat menjumpai, sebab di mana dia pergi,” katanya. “Bagaimana mahu mengambilnya kalau di dalam tanah?” kata Yatim-piatu lagi.

Lalu dengan tidak semena-mena, “Baiklah, saya tidak akan janji, saya pulang dulu di rumah saya, selepas dua hari baru saya datang semula di sini,” kata Yatim-piatu. “Baiklah,” jawab Laki.

Pada hari itu juga pergilah si Yatim-piatu mencari rotan semahumahnya, dan tidak tahu berapa banyaknya rotan sehingga hampir habis serumpun rotan dan diikatnya bersambung-sambung. Sebahagiannya telah dibuatnya bakul besar dan sebahagian lagi telah dijadikannya tali untuk dihulurkan dalam lubang.

Lalu, diajaklah oleh Yatim-piatu keenam-enam lelaki itu. Berkenaan dengan Laki dan Oduw pula, mereka

because she had never once come along to the field,” said Laki. Oduw didn’t respond.

They continued worrying until finally Laki called friends and neighbors. The arrangement was that whoever found her and rescued her could marry her. There were seven villages gathered, and whoever found her she would be given to him in marriage. But no one found her. “Oh my,” said Laki, there was still someone who didn’t come along, the orphan boy.” Oduw said, “The orphan won’t come. His nose is always running. And he has skin disease.” “No matter what, skin disease or whatever, that’s not what is important. What is important is that we get our daughter back,” said Laki.

So Orphan came and said, “How much less likely am I to find where she went. How can you find her under the ground?”

But then he said, “I won’t make any promises. I’ll go home for two days and on the third I’ll come back here.” “Okay,” said Laki.

The same day Orphan went in search of rattan. He got enough that nearly a whole plant was finished off. He connected the pieces end to end. With half of it he made a big basket, and the other half he used as a rope to lower him down.

Orphan brought along six other men. Laki and Oduw didn’t come along. There were

minaya. Na, onom koyuwan koturu di Tasi-asi. “Ba,” ka di Asi-asi, “iti diti,” ka, tu agayo-i nôono bala ino ong noluwasan pee luwang di kinosuwangon. “Iti diti,” ka di Asi-asi, “ong mangan ku nopeeti guguro tit tali diti, kosondot na kalangkang,” ka, “torikon nu no,” ka. “Ong aa-po koguyu iti tali, koyo po toriko,” ka di Tasi-asi. “O,” ka dit onom koyuwan.

Maay kabarasan nôono diri, kesaan, koduwaan, kotoluwan, kapatan, kolimaan, kaanaman ka, sumampot po koturu nokosondot no siri kabarasan iri, balaay dot tana-i bala iri. Om pogigintong kabarasan nôono Yasi-asi sid tanga diri nga walay dot tololonjio i walay sid saralom dit tana. Om maay no kabarasan di Asi-asi om timpano, ay lilinggaman ket tongondu. “Ay, kuoyon ino?” ka di Asi-asi, “kuoyon ku ino manganu?” ka. Bujang no nôono. “Nunu ot takal ku diti manganu?” ka di Asi-asi. “Na, kaa dino takal,” ka di Asi-asi, panganu no Yasi-asi kabarasan diri dot gu om pilayo, nga noposik it tongondu ka. Ba lilinggaman.

Jadi, ba om koluar it tongondu diri kabarasan om kopoyo di Asi-asi, oguriyok ka it tongondu nga, “Kada koguriyok,” ka di Asi-asi, “moongoy oku dikaw,” ka. “Sinuu oku di idi nu om yamo nu,” ka di Asi-asi. Nookotungag kabarasan iri, noposik nee sawo. Okon-i-ko wulanut, tulun. Ngaran nopo kabarasan dit minanakaw dit tanak di Aki diri nga Yugarangon. O raja Ugarangon siri.

Adi, om kinam nôono kabarasan iri do milawan di Asi-asi, kaawi-awi nopo Yasi-asi

tidak ikut serta. Jadi tujuh orang semuanya termasuk si Yatim-piatu. “Hah,” kata si Yatim-piatu, “sekarang ini,” katanya, sebab besar juga rupanya lubang tempat ular itu masuk selepas dibersihkan. “Sekarang ini,” kata Yatim-piatu, “kalau saya gerakkan tali ini maka bakul itu sudah mencecah. Oleh itu, kamu tariklah,” katanya. “Kalau tali ini belum bergerak, jangan tarik dulu,” tambah Yatim-piatu. “Baiklah,” balas keenam-enam lelaki itu.

Lalu dihulurkanlah bakul besar itu, satu hari, dua hari, tiga hari, empat hari, lima hari, enam hari lamanya dan apabila tiba pada hari yang ketujuh maka tercecambah bakul itu di dasar lubang dan rupanya di dasar itu adalah tanah. Dan apabila Yatim-piatu memandang di tengah maka dia mendapati bahawa tempat itu adalah rumah yang sangat indah. Dan ketika si Yatim-piatu memandang dari jauh, dia mendapati bahawa gadis itu sedang dilingkari. “Ah, bagaimana caranya itu?” kata Yatim-piatu, “macamana saya mengambilnya?” tanyanya seorang diri. Gadis itu sudah bujang. “Apa cara saya mengambilnya?” kata si Yatim-piatu. “Beginilah caranya,” katanya, lalu mengambil sesuatu dan melemparkan, maka terjagalah si gadis. ‘Kan dia sedang dilingkari.

Jadi, apabila gadis itu keluar dan dilambai oleh si Yatim-piatu, gadis itu kononnya buat bising tapi, “Jangan bising,” kata si Yatim-piatu, “saya mahu ambil kau. Saya telah disuruh oleh ibu dan ayah mu,” katanya. Sebaik sahaja gadis itu bangun, terjagalah suaminya. Dia bukanlah ular tapi manusia. Nama penculik anak gadis Laki ialah Ugarangon. Ya, raja Ugarangon di situ.

Jadi, berlawananlah Ugarangon dengan si Yatim-piatu, dan dengan tidak semena-mena si Yatim-piatu

six men and Orphan made seven. Orphan said, “The hole that the snake went into is big enough if we clear the entrance. When I jerk this rattan, it means that the basket has reached the bottom. Pull it up. If the rattan has not yet been jerked, don’t pull it up yet.” “Got you,” said the six other men.

So they lowered the basket for one day, two, three, four, five and six. When the seventh day came the basket reached the bottom, and it was dry ground. Orphan looked around and he was in a beautiful house within the ground. As he looked from afar he saw that the snake was wrapped around the girl. “Now what am I going to do?” said Orphan. “How can I get her?” The girl was of marriageable age. “What idea can I come up with,” Orphan asked himself. “Here’s my idea.” He pick something up and threw it, hitting the girl. She awakened. But she was wrapped up.

The girl got out of the snake’s grip and Orphan signaled her to come. She began speaking, but Orphan said, “Don’t make noise. I’ve come to rescue you. Your parents sent me. When the girl got up, her husband woke up. It wasn’t a snake but a human. The one who had kidnapped Laki’s daughter was called Ugarangon – a king.

So he and Orphan began fighting. He was going all out, and then got an idea. He began

kabarasan om mangay no, ino-no takal di Asi-asi ka suruban-suruban tu meed-i do ki-wulu keeno, ngaran-i dot tulun.

Adi, om kinaamay no do milawan kabarasan, olelead-i kabarasan, napatay it sawo dit tongondu. Napatay Yunggarangon. O, id lalangkasay kabarasan di Asi-asi posokoo ti tongondu, om sako no do yino, guguro nee kalangkang. Oo nogugur i kalangkang ka, nokokoluar i tongondu, totoko no dit onom koyuwan. Na sori no Yasi-asi ka, muukurubut-i id saralom. Na songo po nôono Yasi-asi do nokeendakod.

Adi om kinam Yasi-asi kabarasan diri dot gumagaw, duwo tadlaw. Wooy po di kotolu, pogkukut Yasi-asi ka, tu ba akatol bo datiy i gandas diri. Naa naawor-awor no di Asi-asi ka i santut yo. Om intaay kabarasan kaka iri nga na samparang oh togilay nokosokot di sid pompod di santut. Onuwo di Asi-asi kabarasan ka om tonomo. Tad tinanom-i siri.

Om kinam kabarasan i togilay do sumuni, kesaan, koduwaan, kotoluwun, kaapatan, kolimaan, kaanaman ka it togilay do munus. Sumampot po di koturu, sumoribaw oh di luwang. Adi, om kinam Yasi-asi siri do mindakod, na awasi do kabarasan nokosoliwan Yasi-asi, turus rinumuyow nowunduk i togilay, miniromut i luwang. Na pamâanaw no Yasi-asi ka. Ay orongow di Asi-asi ka bo nogungan, nga tumalib-i Yasi-asi kabarasan.

telah mendapat satu akal iaitu dia membakar sedikit demi sedikit orang itu sebab orang itu mempunyai bulu walaupun dia manusia.

Lalu, apabila mereka terus berlawan maka setelah beberapa lama kemudian, matilah suami si anak gadis. Ugarangon telah mati. Nah, oleh itu, dengan segera Yatim-piatu menaikkan gadis itu ke dalam bakul besar, kemudian Yatim-piatu juga masuk seraya menggerakkan bakul itu. Sebaik sahaja bakul itu digerakkan dan sebaik sahaja si gadis berjaya keluar dari bakul itu, maka keenam-enam lelaki itupun memotong tali pengikat bakul itu, maka terjatuhlah Yatim-piatu ke dalam lubang semula. Nah, si Yatim-piatu tidak lagi dapat naik semula.

Oleh itu, dua hari lamanya Yatim-piatu merasa susah hati yang teramat. Lalu, apabila tiba ketiga hari, menggarulah Yatim-piatu sebab mungkin penyakit kulitnya menjadi gatal. Nah, sewaktu Yatim-piatu menggaru-garu, tiba-tiba dia teraba sesuatu pada cawatnya. Apabila dilihat oleh Yatim-piatu, ada sebutir jagung melekat pada hujung cawatnya. Yatim-piatu mengambil biji itu lalu menanamnya. Dia telah menanamnya di situ saja.

Lalu, apabila jagung itu tumbuh maka satu hari, dua hari, tiga hari, empat hari, lima hari, enam hari lamanya jagung itu tumbuh memanjang. Sebaik sahaja tiba pada hari yang ketujuh maka jagung itu berjaya melintasi mulut lubang. Jadi, memanjatlah Yatim-piatu pada pokok jagung itu semahu-mahunya, dan agak bagus juga sebab sebaik sahaja Yatim-piatu berjaya keluar dari lubang itu, jagung itu terus mati dan jatuh, dan lubang itupun tertutup. Oleh itu, berjalanlah si Yatim-piatu. Dalam perjalanannya, Yatim-piatu telah terdengar bunyi paluan gong, tapi Yatim-piatu

burning the man. For even tho he was in human form he had feathers.

As they went on fighting for a long time, and the girl's husband was finally killed – Ugarangon was dead. Then Orphan quickly got the girl into the basket and got in himself, and then jerked the rattan rope. When it was jerked the six men pulled them up. When the girl was out of the basket, the six men cut the rattan rope. So Orphan fell back into the hole. How could Orphan ever climb out of the hole?

Orphan sat and worried for two days. On the third day he began scratching himself, maybe because his skin disease was itchy. He scratched on his loincloth and felt something. There was a single maize (corn) seed stuck in his loincloth. He picked it up and planted it – right where he was.

The maize grew and grew, first, second, third, fourth, fifth and sixth day. When they seventh day came, it immerged from the hole. So Orphan climbed the maize stalk. Fortunately he got out, because then the maize stalk wilted and fell, and then the hole itself closed up. So Orphan set off. He heard gongs playing but he just passed them by.

Ay waro iso tanganak nokokito di Asi-asi. "Ades, oy maman," ka dit katanganakan, "nokito ku Yasi-asi tinumalib muli," ka. "Ay siongo obo? Babanar-i keeno oy tongo totoporoy kow?" ka di Aki. "Ay babanar bo maman, nokito ku," ka.

Maay no kabarasan dino, botogunggu keeno do manansawo. "Okon-i-ko isay, yoku oh nakaanu," ka dit iso om duwo ka. "Amu iri oy ambaya, yoku oh nakaanu," ka di wookon ka. "O, naa," ka dit tongondu, "kada kow koguriyok. Soro-iseeso kow dot manampakay," ka dit tongondu.

Korikot nôono siri, sid tukad ka bogima Yasi-asi minogom tu minongoy-i. "Es oy amo," ka dit tongondu, "pendokodo Yasi-asi," ka dot it tamo. Om kendakod kabarasan nôono iri, "Om, naa oy amo," ka, "na posulungo peeti di Asi-asi tu peegolon ku beeno," ka dit tongondu.

Montod di keeso om peegolon dit tongondu nga o bo ong minangan dit tongondu, asee totongoh ka sampay nopongo ino mongigol. Om peegolo nôono Yasi-asi, nokorikot id susuwangan kabarasan diri, naa somito dit tongondu ka i longon di Asi-asi. "Es oy amo," ka dit tongondu, "iti oh pokisawa'an ku," ka. "Iti oh nakasalamat dogon," ka. "Tu inot onom koyuwan dino, aa-i nakaanu dogon," ka dit tongondu. "Minongongoy dogon, Yasi-asi," ka.

Naa, nu po nôono kabarasan, "O, daapun po beeno akang, pagkam ino-no pilian nu, bo nu po

melintasinya sahaja.

Jadi kononnya ada seorang kanak-kanak yang ternampal si Yatim-piatu. "Alamak, pakcik," kata kanak-kanak itu, "saya ternampak Yatim-piatu lalu di sini dan pulang," katanya. "Eh, di mana? Betul jugakah ini wahai kanak-kanak semua?" kata Laki. "Betullah pakcik, saya nampak," jawab kanak-kanak itu.

Nah, di rumah Laki sedang berjalan acara memalu gong kerana majlis perkahwinan. "Bukannya siapa, saya yang berjaya menyelamatkan," kata seorang demi seorang. "Tidaklah, kawan, saya yang berjaya menyelamatkan," kata yang lain. "Baiklah," kata si gadis, "kamu jangan bising. Seorang demi seorang dari kamu haruslah memakai pakaian," katanya.

Lalu, tibalah Yatim-piatu di situ, tapi dia telah duduk di atas anak tangga sebab dia datang juga. "Wahai ayah," kata si anak gadis, "persilakan Yatim-piatu naik," pintanya kepada ayahnya. "Dan, ayah," katanya lagi, "tolong pakaikan ini kepada Yatim-piatu sebab hari ini saya mahu dia menari," kata si anak gadis.

Mula dari yang pertama si anak gadis menyuruh mereka menari tapi sedikit pun tidak ditegur oleh si anak gadis sehingga mereka selesai menari. Apabila tiba giliran si Yatim-piatu untuk menari, dan sebaik tiba di muka pintu, si anak gadis menangkap tangannya. "Wahai ayah," kata si anak gadis, "lelaki ini yang saya mahu kahwini," katanya. "Ini yang telah menyelamatkan saya. Sebab kesemua lelaki enam orang itu tidak seorang pun yang dapat menyelamatkan saya. Yang telah mengambil saya ialah Yatim-piatu," katanya.

Nah, apalagi, "Baiklah, anak, oleh kerana itulah pilihan mu, tiada lagi yang mempertikaikan sebab kau

There was a child who saw Orphan. "Uncle," said the child to Laki, "I saw Orphan pass by on the way home." Laki said, "How can that be? Is that true children?" "Yes, it's true, I saw him," said the child.

The gong playing at Laki's house was for a wedding. "It was none other than I who rescued her," said one and then two. "No, it was me who rescued her," said another. "Don't be making such a fuss," said Laki's daughter. You all get dressed."

Then Orphan arrived at the wedding house and sat down on the steps – he did come. The girl said, "Father, have Orphan come in." Then he came into the house. "Also father, have him put on this clothing because I want him to dance," said the girl.

From the first young man on she had each of them dance, and did not yet say anything until they were all done dancing. Then she had Orphan dance, and when he got to the doorway she grabbed Orphan's arm. "Father," said the girl, "this is the one I want to marry. He is the one who rescued me. Those other six men did not rescue me. Orphan came to rescue me."

So then Laki said, "Alright then dear, since that is who you choose, what is there to say

gaam doyikaw tu minaan koh ongoyo, yokoy, naa ino nobo timbang nu,” ka di Aki. Nu pong it onom koyuwan kabarasan diri ara'at no. O tu mawanaw Yasi-asi nga bobogon.

Na, iri no ka di Aki, “Kadaay no usik-usiko ino tanak ku dino, yakang tu ino-no nakadapat dino banar oh balaay. Aa-i bala-ko ikoo oh nakadapat. Na ino nobo manansawo,” ka, “o, pilihan di akang,” ka di Laki. “Ilo rurupa gaam dilo gigindalon-i, mamangan-i urubay do langow om ino-no pokisawaan oy?” ka dit onom koyuwan ka.

“Ino kat ugu dino gindal, ururuban ka do langow, ong ino-no nakasalamat dogon, iti nobo pokisawaan ku,” ka dit tongondu. “Adi, kukukuro-i bo dino nga kuoyon poma nōono, tokow-i oh pokoluar naa piogungan tokow-i, om mangagaras-i sopiiyo do tongo mamanuk,” ka di Laki.

Na bogimaawat kaka, pangagaras do manuk turu neenan, iri no balanja do manansawo. Ba, nu pong it tongo totompoo tongo kinaatus, “Heyok,” ka kabarasan, “o, kinomuro koh po do gimaawat,” ka, “ong tid Tasi-asi, mamanuk no ginaras nga owiyaw tokow-i oy ondig,” ka ka di tongo totompoo kinaatus ka. “O, oy ondig, babanar peeno, misasawo id sulutan dino nga asee nitaam dati ot takanon,” ka dit iso om duwo sumantuk ka. “Dii poy ondig,” ka di tompo'o, tongo totompo'o ka, “suway koh no boy ondig dino, mangarakam kow do koruang, ogumu ti boroson nu. Madaada-i toobo, aa-i awasi ino,” ka dit tongo totompo'o ka.

Adi, na nasalamat nopo

telah diselamatkan, dan kami, itulah yang sepadan dengan kau,” jawab Laki. Nah, berkenaan dengan keenam-enam lelaki itu pula agak kecewalah. Sebab ketika si Yatim-piatu berjalan pun mereka memukulnya.

Nah, oleh itu, berkatalah Laki, “Jangan lagi kamu ganggu anak saya sebab Yatim-piatu rupanya yang berjaya menyelamatkannya. Tidak benar rupanya bahawa kamulah yang telah menyelamatkannya, jadi Yatim-piatulah yang akan menghwininya, dan pilihan si anak,” kata Laki. “Dengan keadaan yang berkudis itu dan sentiasa dihurungi langau, maka diakah yang mahu dikahwininya?” kata keenam-enam lelaki.

“Apakah dia berkudis begitu atau sentiasa dihurungi langau, kalau dialah yang berjaya menyelamatkan saya, maka inilah yang saya kahwini,” kata si anak gadis. “Jadi, bagaimana pun juga, mahu buat macam mana lagi, kita jugalah yang mengeluarkan perbelanjaan dan adakan juga paluan gong, dan kita harulah menyembelih ayam,” kata Laki.

Nah kononnya mereka telah menyembelih ayam sebanyak tujuh ekor, dan itulah belanja majlis perkahwinan. Nah, apa lagi dengan para ratusan tetamu, “Hahahaha,” gelak mereka, “mahu buat apa lagi, kalau di majlis si Yatim-piatu, walau pun ayam sahaja yang disembelih tapi kita kenyang juga, ya kawan,” kata mereka. “Iya, kawan, itu betul, sedangkan majlis perkahwinan sultan pun tiada juga nasi yang dibuang agaknya,” sahut yang lain. “Wahai kawan,” kata tetamu yang lain, “lainlah dengan kamu ini, kamu memalukan kawan, banyak yang kau perkatakan. Diam sajalah, bagus juga itu,” kata mereka.

Jadi, sesudah anak gadis Laki


since he rescued you, so he is a good match for you.” As for the six other young men they were put out. For in the past even when Orphan would walk around they would beat him.

So then Laki said to the other young men, “Don't bother my daughter any longer, because it was Orphan who in fact rescued her. The rest of you didn't actually rescue her. So he will be the one to marry her. That was her choice.” The six said, “With looks like that, with a skin disease and always covered with snot, and that is who she is choosing??”

Even if he has skin disease and is covered with snot, it was him who rescued me, and it is him I will marry,” said the girl. Laki said, “However she chooses, what else is there to do? We put out the money, had the gong playing, and we will butcher chickens for it.

So they butchered seven chickens for the wedding feast. As for the guests there, they said, “Oh well, if Orphan just gives chickens as meat, we will still be full.” “True enough friend. Even at a wedding of a sultan, there probably won't be any rice wasted and thrown away.” Other guests said to the six losers, “Friends, you are not behaving properly, embarrassing friends by saying many things. Just shut up; that kind of talk is not good.”

So Laki's daughter was

<p>kabarasan it tongondu tanak di Aki, tinolon di Ugarangon. Tambahan nga asee guna, ino-no gisom, ino-no koowian. Noompus.</p>	<p>berjaya diselamatkan, yang telah ditelan oleh Ugarangon, kalau ditambah pun tiada guna juga, maka sampai di sini saja. Tamat.</p>	<p>saved after having been swallowed by Ugarangon. No use in saying anything more; that's the end of the story. The end.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimarangang Editor / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Rosnah Nain</p>		
<p> Creative Commons Attribution 4.0: Kimarangang.net 2020</p>		